

C-56

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-56

An Act to give effect to the Labrador Inuit Land Claims Agreement and the Labrador Inuit Tax Treatment Agreement

FIRST READING, JUNE 6, 2005

THE MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN
DEVELOPMENT

C-56

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-56

Loi portant mise en vigueur de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador et de l'Accord sur le traitement fiscal des Inuit du Labrador

PREMIÈRE LECTURE LE 6 JUIN 2005

LE MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD
CANADIEN

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to give effect to the Labrador Inuit Land Claims Agreement and the Labrador Inuit Tax Treatment Agreement*".

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi portant mise en vigueur de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador et de l'Accord sur le traitement fiscal des Inuit du Labrador* ».

SUMMARY

This enactment gives effect to the Labrador Inuit Land Claims Agreement and the Labrador Inuit Tax Treatment Agreement. It also includes consequential amendments to certain Acts.

SOMMAIRE

Le texte met en vigueur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador et l'Accord sur le traitement fiscal des Inuit du Labrador. De plus, il modifie diverses lois en conséquence.

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

LABRADOR INUIT LAND CLAIMS AGREEMENT ACT

LOI SUR L'ACCORD SUR LES REVENDICATIONS
TERRITORIALES DES INUIT DU LABRADOR

Preamble

Préambule

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

1. Short title

1. Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

2. Definitions

2. Définitions

3. Status of Agreement

3. Statut de l'Accord

HER MAJESTY

SA MAJESTÉ

4. Act binding on Her Majesty

4. Sa Majesté

AGREEMENT

ACCORD

5. Agreement given effect

5. Entérinement de l'Accord

6. Inconsistency with Agreement

6. Primauté de l'Accord

APPROPRIATION

AFFECTATION DE FONDS

7. Payments out of C.R.F.

7. Paiement sur le Trésor

TAXATION

FISCALITÉ

8. Tax Treatment Agreement given effect

8. Entérinement de l'accord sur le traitement fiscal

9. Not a treaty

9. Précisions

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

10. Judicial notice of Agreements

10. Admission d'office des accords

11. Judicial notice of Inuit laws and Inuit bylaws

11. Admission d'office

12. *Statutory Instruments Act*

12. *Loi sur les textes réglementaires*

13. Orders and regulations

13. Décrets et règlements

14. Chapter 22 of Agreement

14. Chapitre 22 de l'Accord

15. Notice of issues arising

15. Préavis

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

16. *Access to Information Act*

16. *Loi sur l'accès à l'information*

17. *Canada National Parks Act*

17. *Loi sur les parcs nationaux du Canada*

18. *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*

18. *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada —
Terre-Neuve*

- 19. *Lobbyists Registration Act*
- 20. *Payments in Lieu of Taxes Act*
- 21. *Privacy Act*

COORDINATING AMENDMENTS

- 22. *Access to Information Act*
- 23. *Lobbyists Registration Act*
- 24. *Payments in Lieu of Taxes Act*
- 25. *Privacy Act*
- 26. **Other amendments**

COMING INTO FORCE

- 27. **Order in council**

- 19. *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*
- 20. *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*
- 21. *Loi sur la protection des renseignements personnels*

DISPOSITIONS DE COORDINATION

- 22. *Loi sur l'accès à l'information*
- 23. *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*
- 24. *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*
- 25. *Loi sur la protection des renseignements personnels*
- 26. **Autres modifications**

ENTRÉE EN VIGUEUR

- 27. **Décret**

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-56

PROJET DE LOI C-56

An Act to give effect to the Labrador Inuit Land
Claims Agreement and the Labrador Inuit
Tax Treatment Agreement

Loi portant mise en vigueur de l'Accord sur les
revendications territoriales des Inuit du
Labrador et de l'Accord sur le traitement
fiscal des Inuit du Labrador

Preamble

WHEREAS the *Constitution Act, 1982* recognizes and affirms the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada;

WHEREAS the Inuit of Labrador are an 5
aboriginal people of Canada;

WHEREAS the Inuit of Labrador claim aboriginal rights in and to the Labrador Inuit Land Claims Area, as defined in the Agreement, based on their traditional and current use and 10
occupancy of the lands, waters and sea ice of the Labrador Inuit Land Claims Area in accordance with their own customs and traditions;

WHEREAS the Inuit of Labrador, as represented by the Labrador Inuit Association, the 15
Government of Newfoundland and Labrador and the Government of Canada have negotiated the Agreement;

WHEREAS the Inuit of Labrador, by a vote held on May 26, 2004, approved the Agree- 20
ment;

WHEREAS on December 6, 2004, the Legislature of the Province of Newfoundland and Labrador enacted the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act* to ratify the Agreement; 25

Attendu :

que la *Loi constitutionnelle de 1982* reconnaît et confirme les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada; 5

que les Inuit du Labrador constituent un peuple autochtone du Canada;

que les Inuit du Labrador revendiquent, sur le territoire de la région des revendications territoriales visée par l'Accord, des droits 10
ancestraux fondés sur leur utilisation et leur occupation traditionnelles et actuelles des terres, des eaux et de la glace de mer de cette région conformément à leurs propres coutumes et traditions; 15

que les Inuit du Labrador, représentés par la Labrador Inuit Association, le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador et le gouvernement du Canada ont négocié l'Accord;

que les Inuit du Labrador ont approuvé 20
l'Accord par un vote tenu le 26 mai 2004;

que la législature de Terre-Neuve-et-Labrador a adopté, le 6 décembre 2004, une loi intitulée *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act* en vue de la ratification de l'Accord; 25

Préambule

WHEREAS the Agreement was signed on behalf of the Inuit of Labrador, Her Majesty the Queen in right of Newfoundland and Labrador and Her Majesty the Queen in right of Canada on January 22, 2005;

AND WHEREAS the Agreement requires that legislation be enacted by the Parliament of Canada in order for the Agreement to be ratified;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

que l'Accord a été signé le 22 janvier 2005 pour le compte des Inuit du Labrador, de Sa Majesté la Reine du chef de Terre-Neuve-et-Labrador et de Sa Majesté la Reine du chef du Canada;

que l'Accord stipule qu'une loi doit être adoptée par le Parlement du Canada en vue de sa ratification,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*.

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*.

INTERPRETATION

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“Agreement”
« Accord »

“Agreement” means the land claims agreement signed on behalf of the Inuit of Labrador, Her Majesty the Queen in right of Newfoundland and Labrador and Her Majesty the Queen in right of Canada on January 22, 2005, including any amendments made to it.

« Accord » L'accord sur les revendications territoriales signé le 22 janvier 2005 pour le compte des Inuit du Labrador, de Sa Majesté la Reine du chef de Terre-Neuve-et-Labrador et de Sa Majesté la Reine du chef du Canada, avec ses modifications éventuelles.

« Accord »
“Agreement”

“Inuit bylaw”
« règlement inuit »

“Inuit bylaw” means a Bylaw as defined in section 1.1.1 of the Agreement.

« accord sur le traitement fiscal » L'accord sur le traitement fiscal signé le 15 mars 2005 pour le compte des Inuit du Labrador, le 24 mars 2005 pour le compte de Sa Majesté la Reine du chef de Terre-Neuve-et-Labrador et le 12 avril 2005 pour le compte de Sa Majesté la Reine du chef du Canada, avec ses modifications éventuelles.

« accord sur le traitement fiscal »
“Tax Treatment Agreement”

“Inuit law”
« loi inuite »

“Inuit law” means an Inuit Law as defined in section 1.1.1 of the Agreement.

« gouvernement nunatsiavut » Le gouvernement établi au titre de l'alinéa 17.3.3(a) de l'Accord.

« gouvernement nunatsiavut »
“Nunatsiavut Government”

“Tax Treatment Agreement”
« accord sur le traitement fiscal »

“Tax Treatment Agreement” means the tax treatment agreement signed on behalf of the Inuit of Labrador on March 15, 2005, Her Majesty the Queen in right of Newfoundland and Labrador on March 24, 2005 and Her Majesty the Queen in right of Canada on April 12, 2005, including any amendments made to it.

« loi inuite » S'entend au sens de l'article 1.1.1 de l'Accord.

« loi inuite »
“Inuit law”

« règlement inuit » S'entend au sens de la définition de « règlement », à l'article 1.1.1 de l'Accord.

« règlement inuit »
“Inuit bylaw”

Status of Agreement

3. The Agreement is a treaty and a land claims agreement within the meaning of sections 25 and 35 of the *Constitution Act, 1982*.

3. L'Accord constitue un traité et un accord sur des revendications territoriales au sens des articles 25 et 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Statut de l'Accord

HER MAJESTY

SA MAJESTÉ

Act binding on Her Majesty

4. (1) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or of a province so as to give effect to the Agreement in accordance with its terms.

4. (1) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada et de toute province de manière à donner effet à l'Accord conformément à ses dispositions.

Sa Majesté

Inuit laws and bylaws

(2) Nothing in subsection (1) has the effect of rendering Her Majesty in right of Canada or of a province bound by Inuit laws or Inuit bylaws.

5 (2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'assujettir Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province aux lois et règlements inuits.

5 Lois et règlements inuits

AGREEMENT

ACCORD

Agreement given effect

5. (1) The Agreement is approved, given effect and declared valid and has the force of 10 law.

5. (1) L'Accord est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi.

Entérinement de l'Accord

Rights and obligations

(2) For greater certainty, any person or body has the powers, rights, privileges and benefits conferred on the person or body by the Agreement and shall perform the duties, and is 15 subject to the liabilities, imposed on the person or body by the Agreement.

(2) Il est entendu que les personnes et 10 organismes visés par l'Accord ont les droits, pouvoirs, privilèges et avantages qui leur sont conférés par lui et sont assujettis aux obligations et responsabilités qui y sont prévues.

Droits et obligations

Third parties

(3) For greater certainty, the Agreement is binding on, and may be relied on by, all persons and bodies that are not parties to it.

(3) Il est entendu que l'Accord est opposable 15 à toute personne et à tout organisme qui n'y sont pas parties et que ceux-ci peuvent s'en prévaloir.

Opposabilité

Saving

(4) Despite subsection (3), sections 17.27.8 and 17.27.9 of the Agreement may be invoked only by Her Majesty in right of Canada or by the Nunatsiavut Government.

(4) Malgré le paragraphe (3), seuls Sa 20 Majesté du chef du Canada et le gouvernement nunatsiavut peuvent se prévaloir des articles 17.27.8 et 17.27.9 de l'Accord.

Précision

Inconsistency with Agreement

6. (1) In the event of an inconsistency or a 25 conflict between the Agreement and any federal or provincial law, including this Act, the Agreement prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

6. (1) Les dispositions de l'Accord l'emportent sur les dispositions incompatibles de la 25 présente loi et de toute autre règle de droit fédérale ou provinciale.

Primauté de l'Accord

Inconsistency with Act

(2) In the event of an inconsistency or a 30 conflict between this Act and any other federal or provincial law, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

(2) Les dispositions de la présente loi 30 l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fédérale ou provinciale.

Primauté de la présente loi

APPROPRIATION

AFFECTATION DE FONDS

Payments out of C.R.F.

7. There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund any sums that are required 35 to meet the monetary obligations of Her Majesty in right of Canada under chapters 18, 19 and 23 of the Agreement.

7. Sont prélevées sur le Trésor les sommes 35 nécessaires pour satisfaire aux obligations pécuniaires contractées par Sa Majesté du chef du Canada au titre des chapitres 18, 19 et 23 de l'Accord.

Paiement sur le Trésor

35

TAXATION

FISCALITÉ

Tax Treatment Agreement given effect	8. The Tax Treatment Agreement is approved, given effect and declared valid and has the force of law during the period that it is in effect.	8. L'accord sur le traitement fiscal est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi durant la période où il a effet.	Entérinement de l'accord sur le traitement fiscal
Not a treaty	9. The Tax Treatment Agreement does not form part of the Agreement and is not a treaty or a land claims agreement within the meaning of sections 25 and 35 of the <i>Constitution Act, 1982</i> .	9. Il ne fait pas partie de l'Accord et ne constitue ni un traité ni un accord sur des revendications territoriales au sens des articles 25 et 35 de la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i> .	Précisions

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Judicial notice of Agreements	10. (1) Judicial notice shall be taken of the Agreement and the Tax Treatment Agreement.	10. (1) L'Accord et l'accord sur le traitement fiscal sont admis d'office.	Admission d'office des accords
Publication of Agreements	(2) The Agreement and the Tax Treatment Agreement shall be published by the Queen's Printer.	(2) L'imprimeur de la Reine publie le texte des accords.	Publication
Evidence	(3) A copy of the Agreement or the Tax Treatment Agreement published by the Queen's Printer is evidence of that agreement and of its contents, and a copy purporting to be published by the Queen's Printer is deemed to be so published, unless the contrary is shown.	(3) Tout exemplaire de l'un ou l'autre accord publié par l'imprimeur de la Reine fait preuve de l'accord et de son contenu. L'exemplaire donné comme publié par l'imprimeur de la Reine est, sauf preuve contraire, réputé avoir été ainsi publié.	Preuve
Judicial notice of Inuit laws and Inuit bylaws	11. (1) Judicial notice shall be taken of Inuit laws and Inuit bylaws.	11. (1) Les lois inuites et les règlements inuits sont admis d'office.	Admission d'office
Evidence of Inuit laws and bylaws	(2) A copy of an Inuit law or an Inuit bylaw purporting to be deposited in a public registry of laws referred to in section 17.5.1 or 17.5.2 of the Agreement is evidence of that law or bylaw and of its contents, unless the contrary is shown.	(2) Tout exemplaire d'une loi inuite ou d'un règlement inuit donné comme versé dans le registre public visé aux articles 17.5.1 ou 17.5.2 de l'Accord fait preuve de la loi ou du règlement et de son contenu, sauf preuve contraire.	Preuve
<i>Statutory Instruments Act</i>	12. For greater certainty, Inuit laws and Inuit bylaws are not statutory instruments within the meaning of the <i>Statutory Instruments Act</i> .	12. Il est entendu que les lois inuites et les règlements inuits ne sont pas des textes réglementaires au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> .	<i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Orders and regulations	13. The Governor in Council may make any orders and regulations that are necessary for the purpose of carrying out any of the provisions of the Agreement or of the Tax Treatment Agreement.	13. Le gouverneur en conseil peut prendre les décrets et les règlements nécessaires à l'application de l'Accord et de l'accord sur le traitement fiscal.	Décrets et règlements
Chapter 22 of Agreement	14. Despite subsection 5(1), chapter 22 of the Agreement is deemed to have effect from August 29, 2003.	14. Malgré le paragraphe 5(1), le chapitre 22 de l'Accord est réputé avoir effet depuis le 29 août 2003.	Chapitre 22 de l'Accord

Notice of issues arising

15. (1) If, in any judicial or administrative proceeding, an issue arises in respect of

(a) the interpretation or validity of the Agreement, or

(b) the validity or applicability of this Act, the enactment by the Legislature of the Province of Newfoundland and Labrador entitled the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act* or any Inuit law or Inuit bylaw,

the issue shall not be decided until the party raising the issue has served notice on the Attorney General of Canada, the Attorney General of Newfoundland and Labrador and the Nunatsiavut Government.

15. (1) Il ne peut être statué sur aucune question soulevée dans une instance judiciaire ou administrative quant à l'interprétation ou la validité de l'Accord ou quant à la validité ou l'applicabilité de la présente loi, de la loi de 5 Terre-Neuve-et-Labrador intitulée *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*, d'une loi inuite ou d'un règlement inuit à moins qu'un préavis n'ait été signifié par la partie qui la soulève aux procureurs généraux du Canada et 10 de Terre-Neuve-et-Labrador et au gouvernement nunatsiavut.

Préavis

Content of notice

(2) The notice shall

(a) describe the judicial or administrative proceeding in which the issue arises;

(b) state whether the issue arises in respect of the matters referred to in paragraph (1)(a) or 20 (b) or both;

(c) state the day on which the issue is to be argued;

(d) give particulars necessary to show the point to be argued; and 25

(e) be served at least 14 days before the day of argument, unless the court or tribunal authorizes a shorter period.

(2) Le préavis précise la nature de l'instance, l'objet de la question en litige, la date prévue pour le débat sur la question et assez de détails 15 pour que soit révélée l'argumentation. Il est signifié au moins quatorze jours avant la date prévue pour le débat ou dans le délai plus court fixé par la juridiction saisie.

Teneur et délai du préavis

Participation in proceedings

(3) In any judicial or administrative proceeding to which subsection (1) applies, the 30 Attorney General of Canada, the Attorney General of Newfoundland and Labrador and the Nunatsiavut Government may appear and participate in the proceeding as parties with the same rights as any other party. 35

(3) Les procureurs généraux du Canada et de 20 Terre-Neuve-et-Labrador et le gouvernement nunatsiavut peuvent, dans le cadre de l'instance, comparaître, intervenir et exercer les mêmes droits que toute autre partie.

Intervention

Saving

(4) For greater certainty, subsections (2) and (3) do not require that an oral hearing be held if one is not otherwise required.

(4) Il est entendu que les paragraphes (2) et 25 (3) n'ont pas pour effet d'imposer la tenue d'une audience si elle n'est pas par ailleurs nécessaire.

Précision

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

ACCESS TO INFORMATION ACT

16. Subsection 13(3) of the *Access to Information Act* is amended by striking out 40 the word "or" at the end of paragraph (a), by

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

16. Le paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit : 30

R.S., c. A-1

L.R., ch. A-1

adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) the Nunatsiavut Government, as defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*.

c) du gouvernement nunatsiavut, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*.

2000, c. 32

CANADA NATIONAL PARKS ACT

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

2000, ch. 32

17. Schedule 2 to the *Canada National Parks Act* is amended by adding the following after the description of Gwaii Haanas National Park Reserve of Canada:

17. L'annexe 2 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* est modifiée par adjonction, après la description de la Réserve à vocation de parc national Gwaii Haanas du Canada, de ce qui suit :

TORNGAT MOUNTAINS NATIONAL PARK
RESERVE OF CANADARÉSERVE À VOCATION DE PARC NATIONAL
DES MONTS-TORNGAT DU CANADA

All that parcel of land in the Province of Newfoundland and Labrador shown on a descriptive map plan prepared by the Department of Natural Resources, dated November 15, 2004 and recorded in the Crown Lands Registry Office in St. John's, Newfoundland and Labrador, under number SP 367; a copy of the plan is attached as appendix D-1 to the Agreement, as defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*; said parcel contains an area of approximately 9 700 square kilometres.

Toute la parcelle de terre située dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador et figurant sur le plan cartographique descriptif établi par le ministère des Ressources naturelles en date du 18 janvier 2005, inscrit au Crown Lands Registry Office de St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro SP 372, et dont une copie est jointe comme appendice D-1 de l'Accord, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*. Cette parcelle couvre une superficie d'environ 9 700 kilomètres carrés.

1987, c. 3

CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC
ACCORD IMPLEMENTATION ACTLOI DE MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD
ATLANTIQUE CANADA — TERRE-NEUVE

1987, ch. 3

1992, c. 35, s. 44

18. Paragraph 4(b) of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* is replaced by the following:

18. L'article 4 de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve* est remplacé par ce qui suit :

1992, ch. 35,
art. 44

(b) any other Act of Parliament that applies to the offshore area or any regulations made under that Act, except the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*,

4. Les dispositions de la présente loi et de ses textes d'application l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi fédérale d'application extracôtière — sauf la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador* — et de ses textes d'application.

25 Incompatibilité

30

R.S., c. 44
(4th Supp.)

LOBBYISTS REGISTRATION ACT

19. Subsection 4(1) of the *Lobbyists Registration Act* is amended by adding the following after paragraph (d.3):

(d.4) members or employees of the Nunatsiavut Government, as defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*, or persons on the staff of those members;

R.S., c. M-13;
2000, c. 8, s. 2

PAYMENTS IN LIEU OF TAXES ACT

20. The definition “taxing authority” in subsection 2(1) of the *Payments in Lieu of Taxes Act* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (e), by adding the word “or” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) the Nunatsiavut Government, as defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*, or an Inuit Community Government, as defined in section 1.1.1 of the Labrador Inuit Land Claims Agreement approved by that Act, if it levies and collects a real property tax or a frontage or area tax in respect of Labrador Inuit Lands or Community Lands, as defined in section 1.1.1 of that Agreement, as the case may be.

R.S., c. P-21

PRIVACY ACT

21. Subsection 8(7) of the *Privacy Act* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) the Nunatsiavut Government, as defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*.

LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES
LOBBYISTES

19. Le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* est modifié par adjonction, après l'alinéa d.3), de ce qui suit :

d.4) les membres — et leur personnel — ou les employés du gouvernement nunatsiavut, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*;

L.R., ch. 44
(4^e suppl.)LOI SUR LES PAIEMENTS VERSÉS EN
REMPACEMENT D'IMPÔTS

20. La définition de « autorité taxatrice », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*, est modifiée par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

g) le gouvernement nunatsiavut, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*, ou l'administration de toute communauté inuite, au sens de la définition de « gouvernement de communauté inuite » à l'article 1.1.1 de l'accord sur des revendications territoriales approuvé aux termes de cette loi, s'il lève et perçoit un impôt foncier ou un impôt sur la façade ou sur la superficie relativement aux terres des Inuit du Labrador ou aux terres communautaires, selon le cas, au sens de l'article 1.1.1 de l'accord.

L.R., ch. M-13;
2000, ch. 8, art. 2LOI SUR LA PROTECTION DES
RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

21. Le paragraphe 8(7) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) du gouvernement nunatsiavut, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*.

L.R., ch. P-21

35

COORDINATING AMENDMENTS

DISPOSITIONS DE COORDINATION

R.S., c. A-1

ACCESS TO INFORMATION ACT

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

L.R., ch. A-1

22. (1) If the *Tlicho Land Claims and Self-Government Act*, chapter 1 of the Statutes of Canada, 2005 (the “other Act”), comes into force before section 16 of this Act, then, on the coming into force of the other Act, section 16 of this Act is replaced by the following:

22. (1) Si l'entrée en vigueur de la *Loi sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho* (appelée « autre loi » au présent article), chapitre 1 des Lois du Canada (2005), est antérieure à celle de l'article 16 de la présente loi, à l'entrée en vigueur de l'autre loi, l'article 16 de la présente loi est remplacé par ce qui suit :

16. Subsection 13(3) of the *Access to Information Act* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

16. Le paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

(d) the Nunatsiavut Government, as defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*.

d) du gouvernement nunatsiavut, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*.

(2) If section 16 of this Act comes into force before the other Act, then, on the coming into force of the other Act, subsection 13(3) of the *Access to Information Act* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(2) Si l'entrée en vigueur de l'article 16 de la présente loi est antérieure à celle de l'autre loi, à l'entrée en vigueur de l'autre loi, le paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

(d) the Nunatsiavut Government, as defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*.

d) du gouvernement nunatsiavut, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*.

R.S., c. 44
(4th Supp.)

LOBBYISTS REGISTRATION ACT

LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES
LOBBYISTESL.R., ch. 44
(4^e suppl.)

23. (1) If the *Tlicho Land Claims and Self-Government Act*, chapter 1 of the Statutes of Canada, 2005 (the “other Act”), comes into force before section 19 of this Act, then, on the coming into force of the other Act, section 19 of this Act is replaced by the following:

23. (1) Si l'entrée en vigueur de la *Loi sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho* (appelée « autre loi » au présent article), chapitre 1 des Lois du Canada (2005), est antérieure à celle de l'article 19 de la présente loi, à l'entrée en vigueur de l'autre loi, l'article 19 de la présente loi est remplacé par ce qui suit :

35

19. Subsection 4(1) of the *Lobbyists Registration Act* is amended by adding the following after paragraph (d.4):

(d.5) members or employees of the Nunatsiavut Government, as defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*, or persons on the staff of those members;

(2) If section 19 of this Act comes into force before the other Act, then, on the coming into force of the other Act, paragraph 4(1)(d.4) of the *Lobbyists Registration Act*, as enacted by section 19 of this Act, is replaced by the following:

(d.5) members or employees of the Nunatsiavut Government, as defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*, or persons on the staff of those members;

PAYMENTS IN LIEU OF TAXES ACT

24. (1) If the *Tlicho Land Claims and Self-Government Act*, chapter 1 of the Statutes of Canada, 2005 (the “other Act”), comes into force before section 20 of this Act, then, on the coming into force of the other Act, section 20 of this Act is replaced by the following:

20. The definition “taxing authority” in subsection 2(1) of the *Payments in Lieu of Taxes Act* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (f), by adding the word “or” at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (g):

(h) the Nunatsiavut Government, as defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*, or an Inuit Community Government, as defined in section 1.1.1 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*, approved by that Act, if it levies and collects a real property tax or a frontage or area tax in

19. Le paragraphe 4(1) de la *Loi sur l’enregistrement des lobbyistes* est modifié par adjonction, après l’alinéa d.4), de ce qui suit :

d.5) les membres — et leur personnel — ou les employés du gouvernement nunatsiavut, au sens de l’article 2 de la *Loi sur l’Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*;

(2) Si l’entrée en vigueur de l’article 19 de la présente loi est antérieure à celle de l’autre loi, à l’entrée en vigueur de l’autre loi, l’alinéa 4(1)d.4) de la *Loi sur l’enregistrement des lobbyistes*, édicté par l’article 19 de la présente loi, est remplacé par ce qui suit :

d.5) les membres — et leur personnel — ou les employés du gouvernement nunatsiavut, au sens de l’article 2 de la *Loi sur l’Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*;

LOI SUR LES PAIEMENTS VERSÉS EN REMPLACEMENT D’IMPÔTS

24. (1) Si l’entrée en vigueur de la *Loi sur les revendications territoriales et l’autonomie gouvernementale du peuple tlicho* (appelée « autre loi » au présent article), chapitre 1 des Lois du Canada (2005), est antérieure à celle de l’article 20 de la présente loi, à l’entrée en vigueur de l’autre loi, l’article 20 de la présente loi est remplacé par ce qui suit :

20. La définition de « autorité taxatrice », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d’impôts*, est modifiée par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :

h) le gouvernement nunatsiavut, au sens de l’article 2 de la *Loi sur l’Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*, ou l’administration de toute communauté inuite, au sens de la définition de « gouvernement de communauté inuite » à l’article 1.1.1 de l’accord sur des revendications territoriales approuvé aux termes de cette loi, s’il lève et perçoit un impôt foncier

respect of Labrador Inuit Lands or Community Lands, as defined in section 1.1.1 of that Agreement, as the case may be.

(2) If section 20 of this Act comes into force before the other Act, then, on the coming into force of the other Act, the definition “taxing authority” in subsection 2(1) of the *Payments in Lieu of Taxes Act* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (f), by adding the word “or” at the end of paragraph (g) and by replacing paragraph (g), as enacted by section 20 of this Act, with the following:

(h) the Nunatsiavut Government, as defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*, or an Inuit Community Government, as defined in section 1.1.1 of the Labrador Inuit Land Claims Agreement approved by that Act, if it levies and collects a real property tax or a frontage or area tax in respect of Labrador Inuit Lands or Community Lands, as defined in section 1.1.1 of that Agreement, as the case may be.

ou un impôt sur la façade ou sur la superficie relativement aux terres des Inuit du Labrador ou aux terres communautaires, selon le cas, au sens de l'article 1.1.1 de l'accord.

(2) Si l'entrée en vigueur de l'article 20 de la présente loi est antérieure à celle de l'autre loi, à l'entrée en vigueur de l'autre loi, l'alinéa g) de la définition de « autorité taxatrice », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*, édicté par l'article 20 de la présente loi, est remplacé par ce qui suit :

h) le gouvernement nunatsiavut, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*, ou l'administration de toute communauté inuite, au sens de la définition de « gouvernement de communauté inuite » à l'article 1.1.1 de l'accord sur des revendications territoriales approuvé aux termes de cette loi, s'il lève et perçoit un impôt foncier ou un impôt sur la façade ou sur la superficie relativement aux terres des Inuit du Labrador ou aux terres communautaires, selon le cas, au sens de l'article 1.1.1 de l'accord.

R.S., c. P-21

PRIVACY ACT

25. (1) If the *Tlicho Land Claims and Self-Government Act*, chapter 1 of the Statutes of Canada, 2005 (the “other Act”), comes into force before section 21 of this Act, then, on the coming into force of the other Act, section 21 of this Act is replaced by the following:

21. Subsection 8(7) of the *Privacy Act* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) the Nunatsiavut Government, as defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*.

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

25. (1) Si l'entrée en vigueur de la *Loi sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale du peuple tlicho* (appelée « autre loi » au présent article), chapitre 1 des Lois du Canada (2005), est antérieure à celle de l'article 21 de la présente loi, à l'entrée en vigueur de l'autre loi, l'article 21 de la présente loi est remplacé par ce qui suit :

21. Le paragraphe 8(7) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) du gouvernement nunatsiavut, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*.

L.R., ch. P-21

(2) If section 21 of this Act comes into force before the other Act, then, on the coming into force of the other Act, subsection 8(7) of the *Privacy Act* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) the Nunatsiavut Government, as defined in section 2 of the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*.

(2) Si l'entrée en vigueur de l'article 21 de la présente loi est antérieure à celle de l'autre loi, à l'entrée en vigueur de l'autre loi, le paragraphe 8(7) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) du gouvernement nunatsiavut, au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*.

OTHER AMENDMENTS

2003, c. 10

26. (1) If subsection 3(1) of *An Act to amend the Lobbyists Registration Act*, chapter 10 of the Statutes of Canada, 2003 (the “other Act”), comes into force before the coming into force of section 19 of this Act, then, on the later of the coming into force of that subsection 3(1) and the day on which this Act receives royal assent, section 19 of this Act and the heading before it are repealed.

(2) If subsection 3(1) of the other Act comes into force after the day on which section 19 of this Act comes into force and section 23 of this Act has not had its effect, then, on the coming into force of that subsection 3(1), section 23 of this Act and the heading before it and paragraph 4(1)(d.4) of the *Lobbyists Registration Act*, as enacted by section 19 of this Act, are repealed.

(3) If subsection 3(1) of the other Act comes into force after the day on which section 19 of this Act comes into force and section 23 of this Act has had its effect, then, on the coming into force of that subsection 3(1), paragraph 4(1)(d.5) of the *Lobbyists Registration Act* is repealed.

COMING INTO FORCE

Order in council

27. This Act, other than sections 22 to 26, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

AUTRES MODIFICATIONS

2003, ch. 10

26. (1) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1) de la *Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* (appelée « autre loi » au présent article), chapitre 10 des Lois du Canada (2003), est antérieure à celle de l'article 19 de la présente loi, à l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1) de l'autre loi ou, si elle est postérieure, à la sanction de la présente loi, l'article 19 de la présente loi et l'intertitre le précédant sont abrogés.

(2) Si l'entrée en vigueur de l'article 19 de la présente loi est antérieure à celle du paragraphe 3(1) de l'autre loi et que l'article 23 de la présente loi n'a pas produit ses effets, à l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1) de l'autre loi, l'article 23 de la présente loi et l'intertitre le précédant et l'alinéa 4(1)d.4) de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*, édicté par l'article 19 de la présente loi, sont abrogés.

(3) Si l'entrée en vigueur de l'article 19 de la présente loi est antérieure à celle du paragraphe 3(1) de l'autre loi et que l'article 23 de la présente loi a produit ses effets, à l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1) de l'autre loi, l'alinéa 4(1)d.5) de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes* est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

27. La présente loi, à l'exception des articles 22 à 26, entre en vigueur à la date fixée par décret.

Décret

40

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Access to Information Act**Loi sur l'accès à l'information*

Clause 16: Relevant portion of subsection 13(3):

(3) The expression “aboriginal government” in paragraph (1)(e) means

Article 16: Texte du passage visé du paragraphe 13(3):

(3) L'expression « gouvernement autochtone » à l'alinéa (1)e) s'entend :

*Canada National Parks Act**Loi sur les parcs nationaux du Canada*

Clause 17: New.

Article 17: Nouveau.

*Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act**Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*

Clause 18: Relevant portion of section 4:

4. In case of any inconsistency or conflict between

...

(b) any other Act of Parliament that applies to the offshore area or any regulations made under that Act,

this Act and the regulations made thereunder take precedence.

Article 18: Texte de l'article 4 :

4. Les dispositions de la présente loi et de ses textes d'application l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi fédérale d'application extracôtière et de ses textes d'application.

*Lobbyists Registration Act**Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*

Clause 19: Relevant portion of subsection 4(1):

4. (1) This Act does not apply to any of the following persons when acting in their official capacity, namely,

Article 19: Texte du passage visé du paragraphe 4(1) :

4. (1) La présente loi ne s'applique pas aux actes accomplis, dans le cadre de leurs attributions, par les personnes suivantes :

*Payments in Lieu of Taxes Act**Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*

Clause 20: Relevant portion of the definition:

“taxing authority” means

Article 20: Texte du passage visé de la définition :

« autorité taxatrice »

*Privacy Act**Loi sur la protection des renseignements personnels*

Clause 21: Relevant portion of subsection 8(7):

(7) The expression “aboriginal government” in paragraph (2)(k) means

Article 21: Texte du passage visé du paragraphe 8(7) :

(7) L'expression « gouvernement autochtone » à l'alinéa (2)k) s'entend :

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5
Internet: <http://publications.gc.ca>
1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Internet: <http://publications.gc.ca>
1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :
Les Éditions et Services de dépôt
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5